

BIBLIOGRAFIE

- I. BUCHAUSGABEN UND BÜHNENMANUSKRIPTE EIGENER WERKE
- II. VERÖFFENTLICHUNGEN IN ZEITUNGEN, ZEITSCHRIFTEN UND SAMMELBÄNDEN
- III. ÜBERSETZUNGEN
- IV. WERKE. WERKAUSGABE JOSEPH BREITBACH IN EINZELAUSGABEN, MAINZER REIHE NEUE FOLGE. HERAUSGEGEBEN VON DER AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN UND DER LITERATUR, MAINZ, KLASSE DER LITERATUR.
- V. WERKAUSGABE. VOLLSTÄNDIGE BIBLIOGRAFISCHE ANGABEN ZU DEN EINZELBÄNDEN

I. BUCHAUSGABEN UND BÜHNENMANUSKRIPTE EIGENER WERKE

Rot gegen Rot. Erzählungen. Stuttgart, Berlin, Leipzig: Deutsche Verlags-Anstalt 1929, 259 S. Inhalt: >Rot gegen Rot<, >Das Radieschen<, >Das wäre gelacht<. Der Erzählband wurde im August 1933 in Deutschland verboten. Vor der deutschen Erstausgabe erschien auf Veranlassung des Generals Antonow-Owsejenko im Herbst 1928 in Moskau eine russische Ausgabe in der Übersetzung von Frau Stern.
– Werkausgabe: >Rot gegen Rot. Die Erzählungen.< Mit einem Nachwort herausgegeben von Alexandra Plettenberg-Serban und Wolfgang Mettmann. Göttingen 2008

Mademoiselle Schmidt. Komödie. Berlin: Gustav Kiepenheuer, 1929 (vervielf. Bühnenmanuskript) 100 S. Beendet am 30. Juli 1929 in Toulon.

Die Wandlung der Susanne Dasseldorf. Roman. Berlin: Gustav Kiepenheuer 1933, 597 S. [Erschienen im Herbst 1932, vordatiert auf 1933. Im August 1933 wurde der Roman in Deutschland verboten.]
Widmung: Für Alexander Mohr
– Neuausgabe: Frankfurt/Main: S. Fischer Verlag, Frühjahr 1981, 597 S.
– Werkausgabe: Herausgegeben von Alexandra Plettenberg-Serban und Wolfgang Mettmann. Göttingen 2006. Mit dem Materialband: >Ich muß das Buch schreiben ... Briefe und Dokumente zu Joseph Breitbachs Roman Die Wandlung der Susanne Dasseldorf<

Jean Schlumberger. Persönlichkeit und Werk. Ein Überblick.
Vortrag, gehalten am 30.10.1952 anlässlich des 75. Geburtstags von Jean Schlumberger in Stuttgart. Zürich: Kurt Bösch Presse 1952, 32 S.
Widmung: Meinen Freunden Kurt und Lili Bösch

>Im Biwak<. (>Au Bivouac< von Jean Schlumberger).
Übersetzung aus dem Französischen von Joseph Breitbach. Zürich: Kurt Bösch Presse 1957, 39 S.

Das Jubiläum. Komödie in drei Akten. Zürich: Oprecht 1960, 220 S.
Widmung: Für Louise Schlumberger
Die Uraufführung der französischen Fassung >La Jubilaire. Comédie en trois actes< fand am 21.9.1960 im Théâtre Hébertot in Paris statt; die deutsche Erstaufführung am 26.5.1962 u.d.T. >Die Jubilarin. Eine Kaufhausgeschichte in vier Bildern<, an den Städtischen Bühnen Nürnberg, nach einer Übersetzung von Eva Rechel.

Bericht über Bruno. Roman. Frankfurt/Main: Insel Verlag 1962, 296 S.

Widmung: Meinen beiden Vätern Jean Breitbach und Jean Schlumberger

– Taschenbuchausgabe: München, Zürich: Droemer-Knauer (April 1964 [Droemer-Knauer Taschenbuch Bd. 38]), 251 S.

– Buchgemeinschaftsausgabe: Berlin, Darmstadt, Wien: Deutsche Buchgemeinschaft 1964, 319 S.

– Sonderausgabe: Frankfurt/Main: S. Fischer Verlag 1972, 296 S.

– Taschenbuchneuausgabe: Frankfurt/Main: Fischer Taschenbuch Verlag (September 1976 [Bd. 1752]) 296 S.

– Taschenbuchausgabe mit Nachwort von Alexandra Plettenberg

Frankfurt/Main: Fischer Taschenbuchverlag (Januar 1985 [Nr. 5444]), 308 S.

– Taschenbuchausgabe mit neuem Titelbild. Nachwort von Alexandra Plettenberg.

Frankfurt/Main: Fischer Taschenbuch Verlag (Januar 1999 [Nr. 14318]), 308 S.

– 2. Auflage 2004

– Werkausgabe: Mit einem Nachwort herausgegeben von Alexandra Plettenberg-Serban und Wolfgang Mettmann. Göttingen 2009

Clemens. Romanfragment. Mit einem Nachwort von Jean Schlumberger. Frankfurt/Main: Insel Verlag 1963, 47 S. Widmung: Für René Janin

Rapport sur Bruno. Roman. Paris: Gallimard 1964, 340 S.

Widmung: A mes deux pères Jean Breitbach et Jean Schlumberger

Joseph Breitbach hat diesen Roman einmal deutsch, einmal französisch geschrieben.

Für die französische Fassung erhielt er 1965 den Prix Combat.

Die Jubilarin. Schauspiel in vier Akten. Neufassung 1965, 192 S. [Die Neubearbeitung der Übersetzung von Eva Rechel ist so weitreichend, dass diese Fassung als deutscher Originaltext angesehen werden darf.] Frankfurt/Main: Suhrkamp Verlag 1965 (vervielf. Bühnenmanuskript)

Die Jubilarin. Volksstück in vier Akten. Nach der Übersetzung von Eva Rechel vom Verfasser bearbeitet. Frankfurt/Main: Insel Verlag 1968, 135 S.

Widmung: Für Louise Schlumberger

Genosse Weigon oder ein teurer Kasten Bier. Komödie in fünf Akten. Frankfurt/Main: Suhrkamp Verlag Mai 1969 (vervielf. Bühnenmanuskript), 204 S.

Genosse Veygond. Komödie in fünf Akten. Frankfurt/Main: Suhrkamp Verlag August 1969 (vervielf. Bühnenmanuskript), 181 S.

Genosse Veygond. Komödie in fünf Akten. Frankfurt/Main: Insel Verlag 1970, 89 S.

Widmung: Für Wolfgang Mettmann. Uraufführung: 2. Oktober 1970 im Theater der Stadt Baden-Baden

Genosse Veygond. Komödie in vier Akten. Neufassung 1971. Frankfurt/Main:

Suhrkamp Verlag Januar 1971 (vervielf. Bühnenmanuskript), 132 S.

[Das Stück wurde nach der Aufführung in Paris u.d. Titel >Derrière le Rideau< 1975 erst umbenannt in >Hinter den Kulissen<, dann in >Hinter dem Vorhang<.]

Requiem für die Kirche. Zeitgenössisches Melodrama in sechs Akten. Frankfurt/Main: Suhrkamp Verlag März 1971 (vervielf. Bühnenmanuskript), 109 S.

Widmung: Für Ria Hans

[In >Requiem für die Kirche< hat Breitbach das Thema seines nicht-vollendeten Romans >Clemens< wiederaufgenommen.]

Uraufführung: 18. Oktober 1971 an den Städtischen Bühnen Augsburg u.d. Titel

>Requiem für die Kirche. Zeitgenössisches Melodrama in sieben Bildern<

Die Jubilarin. Genosse Veygond. Requiem für die Kirche.

Frankfurt/Main: S. Fischer Verlag 1972; 2. Aufl. 1972; 3. Aufl. 1974, 251 S.

[>Die Jubilarin< (Volksstück in vier Akten. Einzig gültige Bühnenfassung.

Überarbeitung 1972). >Genosse Veygond< (Komödie in vier Akten. Einzig gültiger Text. Überarbeitung 1972). >Requiem für die Kirche< (Zeitgenössisches Melodrama in sieben Bildern)].

Mit den Nachworten: Horst Bienek, >Warum wir über den >Genossen Veygond< lachen können<, Joseph Breitbach, >Was ist ein Melodrama?< und >Wann verstößt die Kritik gegen die Berufsmoral?<

Die Rabenschlacht und andere Erzählungen. Frankfurt/Main: S. Fischer Verlag 1973; 5. Tsd. 1977, 267 S.

Inhalt: >In der Gärtnerei<. >Brief des Pharisäers<. Aus den zwanziger Jahren: >Rot gegen Rot< [Neufassung]. >Das Radieschen< [Neufassung]. >Der Schuß im Tiergarten<. >Education Sentimentale<. - >Clemens<. >Die Rabenschlacht<.

- Taschenbuchausgabe: Frankfurt/Main: Fischer Taschenbuch Verlag (August 1977 [Bd. 1914])

- in: Werkausgabe: >Rot gegen Rot. Die Erzählungen.< Mit einem Nachwort herausgegeben von Alexandra Plettenberg-Serban und Wolfgang Mettmann. Göttingen 2008

Derrière le Rideau ou Le parti d'en rire. Vorwort von Jean Cau. Nachwort von Paul Chambrillon: >Derrière le Rideau et la Critique<. Paris: Editions Emile-Paul 1975, 205 S.

Hinter den Kulissen oder Genosse Veygond.

[Fassung von 1976 entsprechend dem Text der Pariser Aufführung im Théâtre de la Renaissance. Vom Verfasser autorisierte Übersetzung aus dem Französischen von Wolfgang Mettmann. U. d. Titel >Hinter dem Vorhang oder Genosse Veygond< in Hamburg aufgeführt.]

Frankfurt/Main: S. Fischer Verlag März 1976 (vervielf. Bühnenmanuskript), 149 Seiten. Erstaufführung der französisch geschriebenen Urfassung: 11. Februar 1975 im Théâtre de la Renaissance in Paris

Requiem für die Kirche. Zeitgenössisches Melodrama in acht Bildern.

Frankfurt/Main: S. Fischer Verlag Januar 1977 (vervielf. Bühnenmanuskript), 134 S.

Das blaue Bidet oder Das eigentliche Leben. Roman.

Frankfurt/Main: S. Fischer Verlag 1978, 452 S.

Widmung: Für Herbert Heckmann

- Taschenbuchausgabe: Frankfurt/Main: Fischer Taschenbuchverlag (August 1980 [Bd. 2104]), 269 S.

- Auszug aus >Das blaue Bidet<: u.d.Titel >Espresso<. In: >Das literarische Bankett<. Arrangiert von Heinz Ludwig Arnold und Christiane Feuerstein. Dekoriert von Thomas Müller. Leipzig: Gustav Kiepenheuer Verlag 1996, S. 254

- Werkausgabe: Mit einem Nachwort herausgegeben von Alexandra Plettenberg-Serban und Wolfgang Mettmann. Göttingen 2013

Feuilletons. Zu Literatur und Politik. Herausgegeben von Wolfgang Mettmann.

Pfullingen: Neske Verlag 1978, 236 S.

Widmung: Für Toni Meissner

Zweierlei Helden. Schauspiel in drei Akten.

Maschinenschriftliches Manuskript. Fertiggestellt in Paris, im April 1980, einen Monat vor Breitbachs Tod. 221 S.

Uraufführung am 17. März 2000, Theater am Kirchplatz, Schaan, Liechtenstein

II. VERÖFFENTLICHUNGEN IN ZEITUNGEN, ZEITSCHRIFTEN UND SAMMELBÄNDEN

Jacques Rivière. [Nachruf]. In: >Die neue Bücherschau<, Berlin, F. 3, H. 3, 1925, S. 51–52
– in: >Feuilletons. Zu Literatur und Politik<. Pfullingen: Verlag Günther Neske 1978 [später: >Feuilletons<, 1978]

Worte an die Alten. [Antwort auf eine Rundfrage]. In: >Die neue Bücherschau<, Berlin, F. 4, H. 6, 1926, S. 197–200

Unterscheidungen. Ein Kommentar zu Henri Barbusses visionärem Roman. [>Enchainement<; dt. >Die Kette<]. In: >Die neue Bücherschau<, Berlin, F. 5, H. 3, 1926/27, S. 83–85
– in: >Feuilletons<, 1978

Kleine Rede vor jungen Dichtern. In: >Die jüngste Dichtung<, Magdeburg, Verlag Elynor Heidrich, Heft 2, August 1927, Seite 1–2 Widmung: Für Helene Lauer

Rot gegen Rot. [Schlusskapitel der Erz.]. In: >Die jüngste Dichtung<, Magdeburg, Verlag Elynor Heidrich, H. 5/6 1928, Seite 10–12

Rot gegen Rot. [Erz.]
Geschrieben 1924; zuerst 1928 in Moskau auf Russisch erschienen. S.a. I, 1
– in: >Die Welt am Morgen<, Berlin, 15. März 1929
– [als Titelerzählung]. In: Rot gegen Rot, 1929
– [in der Neufassung von 1973] in: >Die Rabenschlacht und andere Erzählungen<. Frankfurt/Main: S. Fischer Verlag, 1973 [später: >Rabenschlacht<, 1973]
– [in der Erstfassung von 1929] in: >Winterfestival. Literarische Kostbarkeiten von Autoren aus aller Welt.< Herausgegeben von Nikolaus Gatter. Bergisch Gladbach: Bastei Lübbe Dezember 1990. S. 59–95
– [3 Auszüge] in: Programmheft zur Aufführung von >Die Jubilarin<, Bühnen der Stadt Bielefeld, Februar 1976
– in: Werkausgabe: >Rot gegen Rot. Die Erzählungen.< Mit einem Nachwort herausgegeben von Alexandra Plettenberg-Serban und Wolfgang Mettmann. Göttingen 2008. [später: >Rot gegen Rot<, 2008]

Ein neues Buch von Luc Durtain. [Rez.]. In: >Die neue Bücherschau<, Berlin F. 6, 1928, S. 420–421
– in: >Feuilletons<, 1978

Education Sentimentale. [Vorstudie zu >Die Wandlung der Susanne Dasseldorf<]. In: >Vierundzwanzig neue deutsche Erzähler<. Herausgegeben von Hermann Kesten. Berlin: Gustav Kiepenheuer 1929, S. 125–135
– in: >24 neue deutsche Erzähler. Frühwerke der Neuen Sachlichkeit<. Kesten-Anthologie, ergänzt um ein >Vorwort 1973<. München: Verlag Kurt Desch 1973
– in: >Literatur aus Rheinland-Pfalz<. Anthologie. Mainz: Verlag Dr. Hanns Krach, 1976, S. 63–69
– in: >24 neue deutsche Erzähler<. Herausgegeben von Hermann Kesten. 3. Auflage, unveränderter Nachdruck der 2. Auflage von 1929. Mit einer Nachbemerkung von Wulf Kirsten. Leipzig: G. Kiepenheuer Verlag, 1983
– in: >Deutsche Erzähler 1920–1960<. Herausgegeben von Hans Bender, Stuttgart: Philipp Reclam jun., 1985, S. 92–101
– in: Werkausgabe: >Rot gegen Rot<, 2008

Über die Darstellung von Zuständen. In: >Frankfurter Zeitung<, 16.6.1929, >Literaturblatt<, S. 7

Über die Tendenzen meines Schaffens. In: >Die Kolonne<, Dresden, H. 1, 1929, S. 10

Hermann Kesten. [Rez.] In: >Die Literatur<, Stuttgart, Jg. 32, 1929/30, S. 15f.

Hermann Kesten: Die Liebes-Ehe. [Rez.] In: >Die Literatur<, Stuttgart, Jg. 32, 1929/30, S. 423

Theodor Plivier: Zwölf Mann und ein Kapitän. Novellen. [Rez.]. In: >Die Literatur<, Stuttgart, Jg. 32, 1929/30, S. 423

Das Radieschen. [Erz.] In: >Berlin am Morgen<, Berlin, 17. Januar 1930
– [Neufassung von 1973] in: >Die Rabenschlacht<, Frankfurt/Main 1973
– [Auszug] in: > Literarische Moderne. Das große Lesebuch. Herausgegeben von Moritz Baßler. Frankfurt/Main: Fischer Taschenbuch Verlag (Oktober 2010 [Bd. 90252]), S. 640-645
– in: Werkausgabe: >Rot gegen Rot<, 2008

Der Lotteriegewinn. In: >Bilder-Courier<. Illustrierte Beilage zum >Berliner Börsen-Courier<, Berlin, 8. Juni 1930
– in: Werkausgabe: >Rot gegen Rot<, 2008

Der Schuß im Tiergarten. [Erz.] In: >Simplicissimus<, München, Jg. 35, Nr. 11, 9.6.1930, S. 122
– in: >Die Welt am Morgen<, Berlin, 11. Juni 1930
– In: >Die Gegenwart. Deutschsprachige Erzähler der Jahrgänge 1900-1960<. Herausgegeben von Rolf Hochhuth. Köln: Kiepenheuer & Witsch 1981, Bd. 1, S.128-132
– in: >Deutschsprachige Erzähler der Gegenwart<. Bd. 1, herausgegeben von Rolf Hochhuth. München: Knauer, (Taschenbuch 1137), S.159-154
– in: Werkausgabe: >Rot gegen Rot<, 2008

Die Flucht. [Vorabdruck eines Kapitels aus >Die Wandlung der Susanne Dasseldorf<]. In: >Rheinische Heimatblätter<, Koblenz, Jg. 7, November 1930
– [Auszug u.d.Titel] >Die Flucht zum Rhein<. In: >Mosel. Eine Lese-Verführung<. Hrsg. Hans Jürgen Balmes und Jürgen Hosemann. Frankfurt/Main: Fischer Taschenbuch Verlag (Mai 2010 [Bd. 65012]), S. 225-240

Hermann Kesten: Glückliche Menschen. [Rez.]. In: >Die Literatur<, Stuttgart, Jg. 33, 1930/31, S. 587f.
– [Auszug] in: >Das 20. Jahrhundert. Von Nietzsche bis zur Gruppe 47<. Marbacher Kataloge Nr. 36. Herausgegeben von Bernhard Zeller. München: in Kommission bei Kösel Verlag 1980

Alexander Mohr. Ein rheinischer Maler. In: >Rheinische Heimatblätter<, Koblenz, Jg. 8, H. 4, April 1931, S. 142f.

Der Führer der Bande. In: >Berlin am Morgen<, Berlin, 25. April, 1931
– in: Werkausgabe: >Rot gegen Rot<, 2008

Anton Gabele: Talisman. [Rez.] In: >Die Literatur<, Stuttgart, Jg. 35, 1932/33, S. 658

Aus einem unveröffentlichten Roman. [>Lambert und Loni<]. In: >Die literarische Welt<, Berlin, Neue Folge 1934, 10. Jg. (N. F. 2. Jahr), Nr. 10, 9.3.1934, S. 3-4

Les Français connaissent-ils vraiment la littérature allemande d'aujourd'hui?

In: >Revue Hebdomadaire<, Paris, 9.6.1934, S. 231–236

Antwort an Klaus Mann. In: >Das neue Tage-Buch<, Paris, Amsterdam, 21.7.1934, S. 691 f.

Antwortbrief an die Redaktion der >Revue Hebdomadaire<. [Zu Polemik mit Klaus Mann] in: >Revue Hebdomadaire<, Paris, Nr. 31, 4.8.1934, S. 105 f.

Die Rückkehr. Eingangskapitel eines demnächst erscheinenden Romans. [>Clemens<]. In: >Maß und Wert<, Zürich, Jg. 1, 1937/38, Heft 1 September/Okttober 1937, S. 75–99

Ost gegen West im Gerichtssaal. Prozeß Kravchenkos gegen >Lettres Françaises< [Psd. Jean-Charlot Saleck].

In: >Die Zeit<, Hamburg, in acht Folgen vom 17.2.1949–7.4.1949

Bébé ist tot. [Psd. J.-Ch. S.]. In: >Die Zeit<, Hamburg, 24.2.1949
– in: >Feuilletons<, 1978

Chauffeure, Köche und die Sendboten der Großen Vier. [Psd. Jean-Charlot Saleck].

In: >Die Zeit<, Hamburg, 2.6.1949

– in: > Feuilletons <, 1978

Benzinpreise und Diamantenball. [Psd. Jean-Charlot Saleck].

In: >Die Zeit<, Hamburg, 9.6.1949

– in: >Feuilletons<, 1978

Spazierfahrt nach Longchamp. [Psd. Jean-Charlot Saleck].

In: >Die Zeit<, Hamburg, 23.6.1949

– in: >Feuilletons<, 1978

Zweifrontenkrieg der vierten französischen Republik. [Psd. Jean-Charlot Saleck].

In: >Die Zeit<, Hamburg, 7.7.1949

– in: >Feuilletons<, 1978

Auf dem Marsche zur größeren Grandeur. [Psd. Jean-Charlot Saaleck].

In: >Die Zeit<, Hamburg, 29.9.1949

– in: >Feuilletons<, 1978

Das Bäumchen-wechsele-dich-Spiel. [Psd. Jean-Charlot Saleck].

In: >Die Zeit<, Hamburg, 3.11.1949

– in: >Feuilletons<, 1978

Echo auf Adenauer. [Psd. J.-Ch. S.].

In: >Die Zeit<, Hamburg, 10.11.1949

Mit den Mitteln der Rechten eine Politik der Linken. [Psd. Jean-Charlot Saleck].

In: >Die Zeit<, Hamburg, 24.11.1949

– in: >Feuilletons<, 1978

Trumpf der Gewerkschaften. [Psd. Jean-Charlot Saleck].

In: >Die Zeit<. Hamburg, 15.12.1949

– in: >Feuilletons<, 1978

Die Woche der Güte in Frankreich. [Psd. Jean-Charlot Saleck].

In: >Die Zeit<, Hamburg, 22.12.1949

– in: >Feuilletons<, 1978

Ende eines großen Schauspielers. [Psd. Br.]. In: >Die Zeit<, Hamburg, 29.12.1949
– in: >Feuilletons<, 1978

Marschall Pétain – Held oder Verräter? [Psd. Jean-Charlot Saleck].
In: Inach Auskunft Joseph Breitbachs >Neue Frankfurter Illustrierte<, 1949
– in: >Feuilletons<, 1978

Geleitwort. In: Louis Guilloux, >Gefährten.< Erzählung.
Zürich: Europa Verlag Oprecht 1950
– in: >Feuilletons<, 1978

Neuer Steuerdruck in Frankreich. [Psd. Jean-Charlot Saleck].
In: >Die Zeit<, Hamburg, 12.1.1950
– in: >Feuilletons<, 1978

Wo die Liebe noch regiert. [Psd. Jean-Charlot Saleck].
In: >Die Zeit<, Hamburg, 19.1.1950
– in: >Feuilletons<, 1978

Moskaus Offensive gegen Frankreich. [Psd. Jean-Charlot Saleck].
In: >Die Zeit<, Hamburg, 9.2.1950
– in: >Feuilletons<, 1978

Kominform in Daueroffensive. [Psd. Jean-Charlot Saleck].
In: >Die Zeit<, Hamburg, 16.2.1950
– in: >Feuilletons<, 1978

Die demokratische Königin. [Psd. Jean-Charlot Saleck].
In: >Die Zeit<, Hamburg, 8.6.1950

Der Fall Ascq. [Psd. Jean-Charlot Saleck].
In: >Die Zeit<, Hamburg, 6.7.1950
– in: >Feuilletons<, 1978

Mohammed der Fünfte und die Damen von Paris. [Psd. Jean-Charlot Saleck].
In: >Die Zeit<, Hamburg, 26.10.1950
– u.d.T. >Mohammed der Fünfte<. [gekürzt]. In: >Die Auslese<. Frankfurt/Main, Januar
1951, S. 6–8
– in: >Feuilletons<, 1978

Gides letzte Wochen, Tod und Begräbnis. In: >Die Zeit<, Hamburg, 8.3.1951
– in: >Feuilletons<, 1978

Freund Georges und dasTout-Paris. [Psd. Jean-Charlot Saleck].
In >Die Zeit<, Hamburg, 6.9.1951
– in: >Feuilletons<, 1978

Wilhelm Hausenstein – Vertreter Deutschlands in Paris.
In: >Festgabe für Wilhelm Hausenstein.< Herausgegeben von W. E. Süskind, München:
Karl Alber 1952, S. 146 f.
– in: >Feuilletons<, 1978

Der Schauspieler Pierre Renoir. [Psd. Jean-Charlot Saleck].
In: >Die Zeit<, Hamburg, 20.3.1952
– in: >Feuilletons<, 1978

Von der Würde des Journalisten. [Zum 75. Geburtstag von Jean Schlumberger].
In: >Die Zeit<, Hamburg, 22.5.1952

Clemens. Romanfragment. [Früherer Titel: >Die Rückkehr<]. In: >Merkur<, Stuttgart, Köln, Berlin, München, Jg. 7, (Juli) 1953, S. 358–372

– in: >Unsere Zeit. Die schönsten deutschen Erzählungen des 20. Jahrhunderts<
Anthologie. Herausgegeben von Hermann Kesten. Köln: Verlag Kiepenheuer &
Witsch 1956, S. 277–290

– in: >Bayern-Kurier<, München, 21.11. u. 28.11.1964, Illustriert von W. J. Müller und Maria
Müller-Schaefflein

– in: >Deutschland erzählt. Von Rainer Maria Rilke bis Peter Handke<. Herausgegeben
von Benno von Wiese. Frankfurt/Main: Fischer Taschenbuch Verlag (Dezember 1975
[Bd. 1660]), S. 93–109

– als Nachdruck: Herrsching: Pawlak ohne Jahresangabe

– in: Werkausgabe: >Rot gegen Rot<, 2008

Jean Schlumberger. Persönlichkeit und Werk.

– [gekürzt] in: >Deutschland – Frankreich. Ludwigsburger Beiträge zum Problem der
deutsch-französischen Beziehungen<. Stuttgart: Deutsche Verlags-Anstalt 1954, S.
198–208

– [ungekürzt als Nachwort] In: Jean Schlumberger >Unruhige Vaterschaft<. Berlin:
Ullstein 1968

– in: >Feuilletons<, 1978

Vor einem Bildnis Edouard Manets. [Begegnung mit Henry Benrath]. In: >Henry
Benrath in memoriam.< Stuttgart: Deutsche Verlags-Anstalt 1954, S. 43 f.

– u.d.Titel >Mein erstes Erlebnis mit Henry Benrath<. In: >Die Ausfahrt. Haus-Zeitschrift
der Deutschen Verlags-Anstalt.< Stuttgart, Deutsche Verlags-Anstalt, Frühjahr 1957,
Seite 10f.

Hommage à >Altesse Royale<. In: >Hommage de la France à Thomas Mann.< Paris:
Editions Flinker 1955, S. 59–64

Neuer Hochkommissar in Tunis. [Psd. J. B.).

In: >Die Zeit<, Hamburg, 29.9.1955

Hagiographie du bon traducteur. [Widmung: Pour Philippe de R.].

In: >Almanach de la Librairie Flinker 1956<, Paris: Librairie Flinker 1956, S. 25

– u.d.Titel >Hagiographie des guten Übersetzers<, übersetzt von Wolfgang Mettmann.

In: >Feuilletons<, 1978

Welche Probleme beschäftigen Sie am meisten? Antwort von Joseph Breitbach.

In: >Almanach de la Librairie Flinker<, Paris: Librairie Flinker 1958, S. 42–44

– u.d.Titel >Vom Wohlstand geschlagen<. In: >Frankfurter Allgemeine Zeitung<,
Frankfurt/Main, 6.2.1958

– >Vom Wohlstand geschlagen< in: >Feuilletons<, 1978

Warnender Hinweis für spätere Biographen Hermann Kestens.

In: >Hermann Kesten. Ein Buch der Freunde zum 60. Geburtstag am 28.1.1960.<
München: Kurt Desch Verlag 1960, S. 41 f.

Die Raben. [Kapitel aus dem unveröffentlichten Roman >Frau Berta<. Später u.d. Titel
>Die Rabenschlacht< als Titelerzählung erschienen].

In: >Akzente< [Von der Redaktion ohne Rückfrage beim Autor gekürzt.] München, Jg. 7,
1960, H.4, S. 294–308

– in: Werkausgabe: >Rot gegen Rot<, 2008

Zur Uraufführung von »La Jubilaire«. [Französisch]. In: »Programmheft des Théâtre Hébertot«, Paris, September 1960

– [Deutsch] u.d. Titel »Über das Stück«. Übersetzt von Friedhelm Kemp. In: Programmheft zur deutschen Erstaufführung an den Städtischen Bühnen Nürnberg, Mai 1962

Sanfte Ketzereien zur Zweisprachigkeit.

In: »Almanach de La Librairie Flinker«, Paris: Librairie Flinker 1961, S. 14–16

– in: »Feuilletons«, 1978

Bericht über Bruno. [Auszug].

In: »Insel-Almanach auf das Jahr 1963«, Frankfurt/Main: Insel Verlag (1962), S. 66–64

– [Auszug] u.d. Titel »Der neue Botschafter der Sowjetunion«. In: »Wozu Diplomatie? Außenpolitik in einer zerstrittenen Welt«. Hrgb. Gerd-Klaus Kaltenbrunner. Freiburg, Basel, Wien: Verlag Herder [Herderbücherei Initiative Bd. 68] 1987, S. 69–75

In der Gärtnerei. [Kapitel aus dem unveröffentlichten Roman »Frau Berta«].

In: »Insel-Almanach auf das Jahr 1964«, Frankfurt/Main: Insel Verlag (1963), S. 20–28

– in: Werkausgabe: »Rot gegen Rot«, 2008

Sartres »Nein«. In: »Merkur«, Stuttgart, Jg. 18, 1964, S. 1210–1212

– in: »Feuilletons. Zu Literatur und Politik«. Pfullingen: Verlag Günther Neske 1978

– [Auszug] u.d. Titel »Ekel vor dem Seienden. Jean Paul Sartre«. In: »Frankreich. Reise-Lesebuch«. Herausgegeben von Stefan Janson. München: Deutscher Taschenbuch Verlag (Juli 2007 [dtv 13566]), S. 190–191

Brief an Hermann Kesten. [Grenoble 1940]. In: »Deutsche Literatur im Exil. Briefe europäischer Autoren 1933–1949.« Herausgegeben von Hermann Kesten. München: Kurt Desch Verlag 1964

Geburtstagsgruß für Anton Gabele. »Anton Gabele, der Schwabe am Rhein.

Koblenzer Stimmen zum 75. Geburtstag des Dichters und Erziehers. < in: »Rhein-Zeitung«, Koblenz, 28. Juli 1965

Brief des Pharisäers. Erzählung. In: »Kürbiskern«, München, Jg.2, 1966, Heft 3, S. 9–17
Widmung: Wolfgang Koeppen gewidmet

– in: »Außerdem. Deutsche Literatur minus Gruppe 47 gleich wieviel?« Anthologie. Herausgegeben von Hans Dollinger. München, Bern, Wien: Scherz Verlag 1967, S. 60–69

– in: »Neue Literatur«, Bukarest, Jg. 19, Heft 10, Oktober 1968, S. 91–98

– in: »Erzähler des S. Fischer Verlages 1886–1978«. Herausgegeben von Knut Beck. Frankfurt/Main: Fischer Taschenbuch Verlag (Oktober 1978 [Bd. 9999]) 256 S.

– in: Werkausgabe: »Rot gegen Rot«, 2008

Bericht über Bruno. Roman. [Abdruck in Fortsetzungen].

– In: »Die Tat«, Zürich: ab 29.3.1969

– in: »Allgemeine Zeitung«, Mainz, 18. Februar bis 16. Juni 1998

Ideologischer Schaden. Entgegnung an Peter Hamm.

In: »Die Abendzeitung«, München, 28./29.6.1969. Leserbrief zur Diskussion. »Laßt die Bühnen Pleite gehen«

– u.d. Titel »Antwort an einen ideologischen Feind des Theaters von einem Freund des Publikums.« In: »Feuilletons«, 1978

Gegendarstellung zu Joseph Roth. In: Joseph Roth, »Briefe 1911–1939«.

Herausgegeben von Hermann Kesten. Köln, Berlin: Verlag Kiepenheuer & Witsch 1970, S. 590f.

Unakademische Betrachtungen zu einem gut gemachten Stück. [Arnold Wesker, >Die Küche<]. In: >Deutsche Akademie für Sprache und Dichtung, Darmstadt. Jahrbuch 1969<. Heidelberg, Darmstadt: Lambert Schneider 1970, S. 99–105
– u.d. Titel >Unliterarische Betrachtungen zu einem gutgemachten Stück.< In: >Feuilletons<, 1978

Was darf ein Bühnenverlag? In: >Frankfurter Allgemeine Zeitung<, Frankfurt, 8.9.1971, Seite 2
– in: >Feuilletons<, 1978

Warum Melodrama? In: Programmheft zur Uraufführung von >Requiem für die Kirche< an den Städtischen Bühnen Augsburg, Oktober 1971
– [gekürzt] u.d. Titel >Wenn die Bösewichte rasseln<. In: >Die Welt<, Hamburg, 6.11. 1971, Beilage >Geistige Welt<
– u.d. Titel >Was ist ein Melodrama? [Nachwort]. In: Joseph Breitbach, >Die Jubilarin. Genosse Veygond. Requiem für die Kirche<, S. Fischer Verlag 1972

Stellungnahme zum Thema: Sollen die Schriftsteller über den Verband deutscher Schriftsteller (VS) in die IG Druck und Papier eingegliedert werden?

In: >Abendzeitung<, München, 19.1.1973, S. 7
– u.d. Titel >Schriftsteller und Gewerkschaft< in: >Feuilletons<, 1978

Des intérêts idéologiques. In: >Le Figaro Littéraire<, Paris, 19.5.1973
– u.d. Titel >Ideologische Interessen<, übersetzt von Wolfgang Mettmann. In: >Feuilletons<, 1978

Die Unheimliche Gärtnerin. [Gekürzter Abdruck des Romankapitels >In der Gärtnerei<. Titel und alle Zwischentitel von der Redaktion]. In: >Die Welt<, Hamburg, 7.7.1973, Beilage >Geistige Welt<

Thomas Mann vu en 1973 [Kommentar zu Thomas Mann, in Französisch geschrieben]. In: >Thomas Mann et la France<. Katalog zur Ausstellung im Goethe-Institut Paris, vom 23.10.-23.11.1973

Woran arbeiten Sie gerade? [Antwort auf eine Rundfrage]. In: >Die Welt<, Hamburg, 27.12.1973, Beilage >Die Welt des Buches<, Seite 1.

Herrschaft und Gesellschaft in der Sprache. [Diskussionsbeitrag von Joseph Breitbach.] Herbsttagung der Deutschen Akademie 1973. In: >Deutsche Akademie für Sprache und Dichtung. Darmstadt. Jahrbuch 1973<. Heidelberg, Darmstadt: Lambert Schneider 1974, S. 166-167.
– u.d. Titel >Pflege der Sprache< in: >Feuilletons<, 1978

Lärm. Erzählung. In: >Akzente<, München, Jg. 21, 1974, Heft 3, S. 193–226.
Widmung: Für Klaus Peter Arnold
– in: Werkausgabe: >Rot gegen Rot<, 2008

Antworten auf zehn Fragen. In: >Gegenwartsliteratur – Mittel und Bedingungen ihrer Produktion. Eine Dokumentation.< Herausgegeben von Peter André Bloch. Bern, München: Francke Verlag 1975, S. 345–348

Rudolf Hirsch und Annette Kolb. In: >Für Rudolf Hirsch. Zum 70. Geburtstag.< Frankfurt/Main: S. Fischer Verlag 1975, S. 17

Appell an die Macht: Gebt Mihajlov die Freiheit. [Dankesrede zur Verleihung des Kunstpreises 1975 des Landes Rheinland-Pfalz].

In: >Mihajlo Mihajlov. Kurze Dokumentation.< Herausgegeben von der Gesellschaft für Menschenrechte e. V. Frankfurt/Main 1975

– in: >Der Literat<, Frankfurt am Main, Jg. 17, Nr. 7, 15.7.1975, S. 145 f.

– [Von der Redaktion gekürzt] u.d.Titel >Warum Mihajlov im Gefängnis sitzt.< In: >Frankfurter Allgemeine Zeitung<, Frankfurt, 14.6.1975

– in: >Feuilletons<, 1978

Der Fall Mihajlo Mihajlov.

In: >Student<, Würzburg, Nr. 56, November/Dezember 1975

Ich habe mich immer in die Welt projiziert. Gespräch mit Joseph Breitbach.

In: Manfred Durzak, >Gespräche über den Roman. Formbestimmungen und Analysen.< Frankfurt/Main: Suhrkamp Verlag 1976 (Suhrkamp Taschenbuch [Bd. 318]), S. 50–70

Der Araber von Schiltigheim. Erster Akt einer Komödie.

In: >Akzente<, München, 23. Jg., 1976, H. 1, S. 49–61

Petitjournal. In: >Item. Revue d'opinion libre<, Paris, Heft 01, Januar 1976, S. 37f.

Umfrage zur Autoren-Mitbestimmung. [Antwort Joseph Breitbachs]

In: >Abendzeitung<, München, 8.7.1976

– u.d.Titel >Autoren-Mitbestimmung?< in: >Feuilletons<, 1978

Ein nicht genug beachteter Aspekt Carl Zuckmayers.

In: >Lebendiges Rheinland-Pfalz<, Mainz, Jg. 14, Heft 1, 1977, S. 18

– in: >Feuilletons<, 1978

Wer ist gemeint?

In: Programmheft zur Aufführung von >Hinter dem Vorhang<, im Ernst-Deutsch-Theater, Hamburg, April 1977

– [Vorabdruck] u.d.Titel >Ideale in der Politik durch die Ausübung der Macht pervertiert< in: >Die Welt<, 19. April 1977

Interview mit Joseph Breitbach.

In: Programmheft zur Aufführung von >Hinter dem Vorhang<, im Ernst-Deutsch-Theater, Hamburg, April 1977

– u.d.Titel >Verstehen Sie sich als politisch engagierter Schriftsteller?< in: >Feuilletons<, 1978

Autoren stehlen Mehrwert wie Unternehmer. Gespräch mit Fritz J. Raddatz.

In: >Die Zeit<, Hamburg, Nr. 19, 29.4.1977, S. 16

– in: >Zeit-Gespräche. Zehn Dialoge.< Herausgegeben von Fritz J. Raddatz. Frankfurt/Main: Suhrkamp Verlag 1978 (Suhrkamp Taschenbuch [Bd. 520]), Seite 43–59

Nachwort. In: Annette Kolb, >Die Schaukel.< Frankfurt/Main: S. Fischer Verlag 1978 = (Fischer Bibliothek), S. 197–221

Widmung: Für Horst und Madeleine Wiemer zur Erinnerung an Philipp von Habermann

– [Auszug] u.d.Titel >Erinnerung an Annette Kolb.< In: >Süddeutsche Zeitung<, München 21./22.1.1978, Wochenendbeilage

Reminiszenzen. [Erinnerungen an Koblenz]. [Von der Redaktion ohne Rückfrage beim Autor gekürzt.] In: >Merian [Heft] Koblenz< Hamburg, Februar 1978, S. 103–106.

Widmung: Für Loni Blanckart in Erinnerung an unsere Freundin Helene Lauer

- (Auszug aus >Merian [Heft] Koblenz<, Februar 1978) in: >Das große Merianbuch<. Herausgegeben von Manfred Bissinger. Hamburg: Hoffmann und Campe 2008, S. 433
- [Auszug] in: Kristine von Soden. >Der Rhein. Eine literarische Reise von Mainz bis Köln<. Stuttgart. Klett-Cotta, S. 173

Koblenz. [Vollständiger Text von >Reminiszenen. Erinnerungen an Koblenz<]. In: >Feuilletons<, 1978

Die Jubilarin. [1. Akt 1. Szene]. In: Walter Beimdick, >Elemente des Dramas. Eine Einführung in die Sekundarstufe I. Sprachhorizonte.< Arbeitsunterlagen für den Sprach- und Literaturunterricht. Dortmund: Grüwell-Kondordia 1979

Antworten auf die Silvester-Umfrage. In: >Süddeutsche Zeitung<, München, Silvester/Neujahr 1980

Joseph Breitbach an Heinz Brandt. [Abdruck eines Briefes vom 19. Juli 1977] In: >Europäische Ideen<. Herausgegeben von Andreas W. Mytze. H. 49 >Die Vertreibung des Menschen<, Berlin: Verlag Europäische Ideen 1980

Antworten auf den Marcel-Proust-Fragebogen. In: >Frankfurter-Allgemeine Magazin<, Frankfurt, H. 15, 13. Juni 1980, S. 50 [Joseph Breitbach hatte die Fragen im Sommer 1979 beantwortet.]

Bemerkungen zu Lessing von einem Liebhaber Corneilles. In: >Ensemble 12. Internationales Jahrbuch für Literatur<. Herausgegeben von der Bayerischen Akademie der Schönen Künste. München: Deutscher Taschenbuch Verlag, (dtv 1696) Oktober 1981, S. 24–28

Briefe an Hans Bender. Unter redaktioneller Mitarbeit von Ute Heimbüchel herausgegeben von Volker Neuhaus. Köln: Kulturkreis im Bundesverband der Deutschen Industrie e.V. 1984. Breitbach-Briefe S. 23 und S. 46

Lieber Fritz. Briefe an Fritz J. Raddatz. 1959–1990. Hamburg: Kellner 1991. Breitbach-Brief S. 62–67

Lieber Marcel. Briefe an Reich-Ranicki. Herausgegeben von Jochen Hieber. Stuttgart: Deutsche Verlags-Anstalt 1995. Breitbach-Briefe S. 45–64

Clemens. [Das wiederaufgefundene erste Kapitel des Romans.]
- In: >Horizonte. Rheinland-pfälzisches Jahrbuch für Literatur 3<. Herausgegeben von Sigfried Gauch, Sonja Hilzinger und Josef Zierden. Frankfurt/Main: Brandes & Apsel 1996, S. 169–184

Marieluise Fleißer. Briefwechsel 1925–1974. Herausgegeben von Günther Rühle. Frankfurt/Main: Suhrkamp Verlag 2001. Breitbach-Briefe S. 444–445, 453, 500–503

Hans Erich Nossack. Geben Sie bald wieder ein Lebenszeichen. Briefwechsel 1943–1956. Herausgegeben von Gabriele Söhling. Frankfurt/Main: Suhrkamp 2001. Breitbach-Briefe, Bd. 1, S. 560–568

Bürgerbibliothek seit 1827. Koblenz 2002. Jubiläumsschrift zum 175-jährigen Bestehen der Stadtbibliothek Koblenz. Herausgegeben von Ulrich Theuerkauf. Koblenz: Stadtbibliothek Koblenz 2002. Breitbach-Brief S. 235

Golo Mann. Briefe 1932–1992. Herausgegeben von Tilmann Lahme und Kathrin Lüssi. Göttingen 2006. Breitbach-Brief S. 375–379

III. ÜBERSETZUNGEN

AMERIKANISCH

Report on Bruno. [Bericht über Bruno]. Übersetzt von Michael Bullock. New York: Alfred A. Knopf 1964 [Die englische Übersetzung ist für die amerikanische Ausgabe von Blanche Knopf bearbeitet worden.]

ENGLISCH

Report on Bruno. [Bericht über Bruno]. Übersetzt von Michael Bullock. London: Jonathan Cape 1964 [Für diese Übersetzung erhielt Michael Bullock 1965 den Schlegel-Tieck-Preis.]
– Taschenbuchausgabe: London: Panther Modern Fiction (2304) 1967

Requiem for the Church. [Requiem für die Kirche]. Übersetzt von Martin Wittman. (Vervielf. Manuskript) Nordamerikanische Premiere: 18. Januar 1974, Fanshawe College.

FINNISCH

Kertomus Brunosta. Romaani [Bericht über Bruno]. Übersetzt von Aarno Peromies, Provoo, Helsinki: Werner Söderström Osaakeyhtiö 1964

FRANZÖSISCH

Le Coup de feu au jardin zoologique. [Der Schuß im Tiergarten]. Übersetzt von Guy Fritsch-Estrangin. In: >La Revue Nouvelle<. Paris, März 1931, S. 29–33

Rival et Rivale. [Die Wandlung der Susanne Dasseldorf]. Übersetzung vom Autor überarbeitet. Paris: Editions Gallimard 1936
Widmung: A Alexander Mohr
– Neuauflage 1946

Le Monsieur du Meuble. [Das wäre gelacht]. Übersetzt von Mme Blanche Netter-Gidon, In: >Les Oeuvres libres, Recueil littéraire mensuel ne publiant que de l'inédit<. Paris: Librairie Arthème Fayard, Nr. 201, März 1938, S. 283–343

Le Retour. [>Die Rückkehr<. Später u.d.T. >Clément< veröffentlicht]. Übersetzt von Jean Lambert. In: >Fontaine<, Paris, Jg. 6, Nr. 47, Dezember 1945, S. 55–79

Le Liftier amoureux. [Rot gegen Rot]. Erz. Übersetzt von Jean Lambert, vom Autor durchgesehen. Illustriert von Roger Duval. In: >Le Figaro littéraire<, Paris, 21.6.1947, 28.6.1947 und 5.7.1947 Widmung: Pour Monique Hoffet

Le Liftier amoureux. [Rot gegen Rot. Drei Erzählungen]. Übersetzt von Jean Lambert, Henri Thomas, Mme Blanche Gidon. Paris: Editions Gallimard 1948. [Diese Übersetzungen wurden in Zusammenarbeit mit Joseph Breitbach fertiggestellt.]
Inhalt: >Le Liftier amoureux< [Rot gegen Rot], >La Jeune Fille qui perdit son Rouge< [Das Radieschen], >Le Monsieur du Meublé< [Das wäre gelacht]

La Jeune Fille qui perdit son Rouge. [Das Radieschen]. Übersetzt von Henri Thomas und vom Autor überarbeitet. Illustriert von Pierre Montereau und Elie Grekoff. In: >Le Figaro littéraire<, Paris, 3.4.–19.6.1948 [elf Folgen]

Clément. [Clemens]. Übersetzt von Louise Servicen, Vorwort von Jean Schlumberger. Mit einer Zeichnung von Max Ernst. Paris: Editions Pierre Seghers 1958 Widmung: A René Janin

Dossier Bruno [>Rapport sur Bruno< Auszug]. In: >Cahiers des Saisons<, Automne 1963, Paris: Editions Julliard, S. 515–522

Le cas Mihajlov. [Der Fall Mihajlov, gekürzt]. In: >Initiative Nationale<, Paris, Nr. 5, 1975

Le Bidet Bleu. [Das Blaue Bidet]. Übersetzt von Marianne Rose, Paris: Editions Pierre Belfond 1981, 313 S.

HOLLÄNDISCH

Dossier Bruno. [Bericht über Bruno]. Roman. Übersetzt von W. Wielek-Berg, Amsterdam/Brüssel: Elsevier 1964

ITALIENISCH

Susanna Dasseldorf. [Die Wandlung der Susanne Dasseldorf]. Übersetzt von L. Pignato und G. Gresti, Rom: Edizioni della Bussola, 15. September 1945

Clemens. Übersetzt von Lea Ritter-Santini. In: >In Forma Di Parole<. Reggio Emilia: Elitropia Edizioni, Libro secondo, November 1980, Seite 223–263

RUSSISCH

[Rot gegen Rot]. Erzählungen. S.a. I, Buchausgaben

SCHWEDISCH

Rapport om Bruno. [Bericht über Bruno]. Roman. Übersetzt von Gun und Nils A. Bengtsson. Malmö: L Ts Förlag 1964

SLOWAKISCH

Listfarizejovi. [Brief des Pharisäers]. Übersetzt von Perla Bzochova. In: >Slovenské Pohľady<, Bratislava, 1969, Nr. 10, S. 124–130

SPANISCH

Rojo contra Rojo. [Rot gegen Rot]. Erz. Übersetzt von Salvador Vila. Madrid: Editorial Cenit 1930 = (Collección Prosistas Extranjeros Contemporáneos)

Informe sobre Bruno. [Bericht über Bruno]. Roman. Übersetzt von J. Ferrer Aleu. Barcelona, Buenos Aires, Mexico D. F., Bogota, Rio de Janeiro: Plaza & Janes, S.A. Editores: Oktober 1965 = (Narradores del mundo entero)
– Neuübersetzung: María Isabel Hernández González. Barcelona: Alba Editorial, S.L., Februar 2009, 328 Seiten

Camarada Veygond. [Genosse Veygond]. Komödie in vier Akten. Übersetzt von Castellano de Gerda Landsberg de Preux. Mexico 1972 (vervielf. Manuskript)

IV. WERKE

Werkausgabe Joseph Breitbach in Einzelausgaben, Mainzer Reihe Neue Folge. Herausgegeben von der Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz, Klasse der Literatur.

Vollständige bibliografische Angaben zu den Einzelbänden der Werkausgabe siehe weiter unten.

Die Wandlung der Susanne Dasseldorf. Herausgegeben von Alexandra Plettenberg-Serban und Wolfgang Mettmann. Göttingen 2006
– Erstausgabe: >Die Wandlung der Susanne Dasseldorf<. Berlin: Gustav Kiepenheuer 1933, 597 S.

ergänzt mit:

Ich muß das Buch schreiben ... Briefe und Dokumente zu Joseph Breitbachs Roman Die Wandlung der Susanne Dasseldorf. Herausgegeben von Alexandra Plettenberg-Serban und Wolfgang Mettmann. Göttingen 2006

In diesem Begleitband zum Roman sind 93 Briefe Breitbachs zu seinem persönlichen Hintergrund und zur Entstehung des Romans veröffentlicht; der Band enthält 101 Dokumente und Fotos; u.a. präsentiert er eine Fotodokumentation des Romans mit bisher nicht-veröffentlichten Fotos aus US-Archiven und einen chronologischen Vergleich der Geschehnisse im Roman mit den historischen Gegebenheiten 1918/19.

Rot gegen Rot. Die Erzählungen. Herausgegeben mit einem Nachwort von Alexandra Plettenberg-Serban und Wolfgang Mettmann. Göttingen 2008
Der Band der Werkausgabe enthält die Erzählungen Breitbachs >Rot gegen Rot<, >Das Radieschen<, >Das wäre gelacht< in der Erstfassung von 1929 sowie >Education Sentimentale<, >Der Lotteriegewinn<, >Der Schuß im Tiergarten<, >Der Führer der Bande<, >Clemens<, >In der Gärtnerei<, >Die Raben<, >Brief des Pharisäers<, >Lärm< und die Neufassungen von >Rot gegen Rot< und >Das Radieschen< von 1973.
– Erstausgabe: >Rot gegen Rot<. Erzählungen. Stuttgart, Berlin, Leipzig: Deutsche Verlags-Anstalt 1929

Bericht über Bruno. Roman. Herausgegeben mit einem Nachwort von Alexandra Plettenberg-Serban und Wolfgang Mettmann. Göttingen 2009
– Erstausgabe: >Bericht über Bruno<. Roman. Frankfurt/Main: Insel Verlag 1962, 296 S.

Das blaue Bidet oder Das eigentliche Leben. Roman. Herausgegeben mit einem Nachwort von Alexandra Plettenberg-Serban und Wolfgang Mettmann. Göttingen 2013
– Erstausgabe: >Das blaue Bidet oder Das eigentliche Leben<. Roman. Frankfurt/Main: S. Fischer Verlag 1978, 452 S.

V. WERKAUSGABE

Vollständige bibliografische Angaben zu den Einzelbänden der Werkausgabe

Die Wandlung der Susanne Dasseldorf. Roman. Berlin: Gustav Kiepenheuer 1933, 597 S. [Erschienen im November 1932, vordatiert auf 1933. Im August 1933 wurde der Roman verboten.]

- >Die Flucht<. [Vorabdruck eines Kapitels aus >Die Wandlung der Susanne Dasseldorf<]. In: >Rheinische Heimatblätter<, Koblenz, Jg. 7, November 1930
- [Französisch] u.d. Titel >Rival et Rivale<. Übersetzung vom Autor überarbeitet. Paris: Editions Gallimard 1936
- Neuauflage 1945
- [Italienisch]: >Susanna Dasseldorf<. Übersetzt von L. Pignato und G. Gresti. Rom: Edizione della Bussola 1945
- [Neuausgabe]: Frankfurt/Main: S. Fischer Verlag, Frühjahr 1981, 597 S.
- [Auszug u.d.Titel] >Die Flucht zum Rhein<. In: >Mosel. Eine Lese-Verführung<. Hrsg. Hans Jürgen Balmes und Jürgen Hosemann. Frankfurt/Main: Fischer Taschenbuch Verlag (Mai 2010 [Bd. 65012]), S. 225-240
- Werkausgabe: Herausgegeben von Alexandra Plettenberg-Serban und Wolfgang Mettmann. Göttingen 2006 mit dem Materialband: >Ich muß das Buch schreiben ... Briefe und Dokumente zu Joseph Breitbachs Roman Die Wandlung der Susanne Dasseldorf<

Rot gegen Rot. Erzählungen. Stuttgart, Berlin, Leipzig: Deutsche Verlags-Anstalt 1929. [Im August 1933 wurde der Band verboten.] [später: >Rot gegen Rot<, 1929] >Rot gegen Rot< [Erz.] Geschrieben 1924; zuerst 1928 in Moskau auf Russisch erschienen.

Siehe auch I, 1

- [Schlusskapitel]. In: >Die jüngste Dichtung<, Magdeburg: Verlag Elynor Heidrich, 1928, Heft 5/6, S. 10-12
- [als Titelerzählung]. In: >Rot gegen Rot<, 1929
- in: >Die Welt am Morgen<, Berlin, 15. März 1929
- [in der Neufassung von 1973]. In: >Die Rabenschlacht und andere Erzählungen<. Frankfurt/Main: S. Fischer Verlag, 1973 [später: >Rabenschlacht< 1973]
- [in der Erstfassung von 1929]. In: >Winter-Festival. Literarische Kostbarkeiten von Autoren aus aller Welt<. Herausgegeben von Nikolaus Gatter. Bergisch Gladbach: Bastei Lübbe, 1990, S. 59-95
- [Spanisch] u.d. Titel >Rojo contra Rojo<. Übersetzt von Salvador Vila. In: >Rojo contra Rojo<. [Band mit den drei Erzählungen] Madrid: Editorial Cenit, 1930. [später: >Rojo contra Rojo<, 1930]
- [Französisch] u.d. Titel >Le Liftier amoureux<. [Erz.] In: >Le Figaro Littéraire<, Paris, 21.6.-5.7.1947, drei Folgen, illustriert von Roger Duval.
- >Le Liftier amoureux<. [Titelerzählung]. Übersetzt von Jean Lambert, vom Autor überarbeitet. In: >Le Liftier amoureux<. Paris: Editions Gallimard, 1948 [später: >Le Liftier amoureux<, 1948]
- In: Werkausgabe: Herausgegeben mit einem Nachwort von Alexandra Plettenberg-Serban und Wolfgang Mettmann. Göttingen, 2008 [später: >Rot gegen Rot<, 2008]

Das Radieschen. In: >Rot gegen Rot<, 1929

- in: >Berlin am Morgen<, Berlin, 17. Januar 1930
- [in der Neufassung von 1973]. In: >Rabenschlacht<, 1973
- [Französisch] u.d. Titel >La jeune fille qui perdit son Rouge<. Übersetzt von Henri Thomas, vom Autor überarbeitet. In: >Le Liftier amoureux<, 1948
- in: >Le Figaro Littéraire<, Paris, 3.4.-19.6.1948. Elf Folgen, illustriert von Pierre Monteret und Elie Grekoff.

- [Spanisch] u.d. Titel >El Rábano<. Übersetzt von Salvador Vila. In: >Rojo contra Rojo<, 1930
- in: Werkausgabe: >Rot gegen Rot<, 2008

Das wäre gelacht. In: >Rot gegen Rot<, 1929

- [Französisch] u.d. Titel >Le Monsieur du Meublé<. [Erz.] Übersetzt von Blanche Netter-Gidon. In: >Les Oeuvres Libres. Recueil littéraire mensuel ne publiant que de l'inédit<. Paris: Librairie Arthème Fayard, Heft 201, März 1938, S. 283–343
- [Spanisch] u.d. Titel >Tendria Gracia!< Übersetzt von Salvador Vila. In: >Rojo contra Rojo<, 1930
- in: Werkausgabe: >Rot gegen Rot<, 2008

Education Sentimentale. [Vorstudie zu >Die Wandlung der Susanne Dasseldorf<] geschrieben 1928. In: >24 Neue Deutsche Erzähler<. Anthologie. Herausgegeben von Hermann Kesten. Berlin: Gustav Kiepenheuer Verlag, 1929, S. 125–135

- in: >24 neue deutsche Erzähler. Frühwerke der Neuen Sachlichkeit<. Kesten-Anthologie, ergänzt um ein >Vorwort 1973<. München: Verlag Kurt Desch 1973
- in: >Literatur aus Rheinland-Pfalz<. Anthologie. Mainz: Verlag Dr. Hanns Krach, 1976, S. 63–69
- in: >24 neue deutsche Erzähler<. Herausgegeben von Hermann Kesten. 3. Auflage, unveränderter Nachdruck der 2. Auflage von 1929. Mit einer Nachbemerkung von Wulf Kirsten. Leipzig: G. Kiepenheuer Verlag, 1983
- in: >Deutsche Erzähler 1920–1960<. Herausgegeben von Hans Bender, Stuttgart: Philipp Reclam jun., 1985, S. 92–101
- [Französisch] u.d. Titel >Education Sentimentale<. Übersetzt vom Autor. In: >Arcadie<, Paris, Jg. 1, Nr. 11, November 1954
- in: Werkausgabe: >Rot gegen Rot<, 2008

Der Lotteriegewinn

- In: Bilder-Courier. Illustrierte Beilage zum Berliner Börsen-Courier, Berlin, 8. Juni 1930
- In: Werkausgabe: >Rot gegen Rot<, 2008

Der Schuß im Tiergarten

- In: >Simplicissimus<, München, 35. Jg., Nr. 11, 9. Juni 1930
- in: >Die Welt am Morgen<, Berlin, 11. Juni 1930
 - in: >Die Gegenwart. Deutschsprachige Erzähler der Jahrgänge 1900–1960<. Bd. 1, herausgegeben von Rolf Hochhuth. Köln: Kiepenheuer & Witsch, 1981, S. 128–132
 - in: >Deutschsprachige Erzähler der Gegenwart<. Bd. 1, herausgegeben von Rolf Hochhuth, Taschenbuchausgabe [Bd.1137], München: Knauer, 1981
 - [Französisch] u.d. Titel >Le coup de feu au jardin zoologique<. Übersetzt von Guy Fritsch-Estrangin. In: >La Revue Nouvelle<, Paris, März 1931, S. 29–33
 - in: Werkausgabe: >Rot gegen Rot<, 2008

Der Führer der Bande

- In: >Berlin am Morgen<, Berlin, 25. April 1931
- in: Werkausgabe: >Rot gegen Rot<, 2008

Clemens

- u.d. Titel >Die Rückkehr< [Eingangskapitel des Romans >Clemens<] in: >Maß und Wert<, Zürich, Jg. 1, Heft 1. September/Okttober 1937.
- u.d. Titel >Clemens. Ein Fragment in: >Merkur<, Stuttgart, Köln, Berlin, München, Jg. 7, Nr. 62, Juli 1953, S. 358–372
 - u.d. Titel >Clemens< in: >Unsere Zeit. Die schönsten deutschen Erzählungen des 20. Jahrhunderts<. Anthologie. Herausgegeben von Hermann Kesten. Köln, Berlin: Kiepenheuer & Witsch, 1956, S. 277–290.
 - als Nachdruck: Herrsching: Pawlak ohne Jahresangabe
- >Clemens<. Mit einem Nachwort von Jean Schlumberger. Frankfurt/Main: Insel-Verlag, 1963. 47 Seiten

- in: >Bayern-Kurier<, München, 21.11. und 28.11. 1964. Illustriert von W.J. Müller und Maria Müller-Schaefflein
- in: >Deutschland erzählt. Von Rainer Maria Rilke bis Peter Handke<. Herausgegeben von Benno von Wiese. Frankfurt/Main: Fischer Taschenbuch Verlag (Dezember 1975 [Bd. 1660]), S. 93–109
- [Französisch] u.d. Titel >Le Retour<. Übersetzt von Jean Lambert. In: >Fontaine<, Paris, Jg. 6, Nr. 47, Dezember 1946, S. 55–79
- [Französisch] u.d. Titel >Clément<. Übersetzt von Louise Servicen. Mit einem Vorwort von Jean Schlumberger. Paris: Editions Seghers. 1958. Umschlag von Max Ernst.
- [Italienisch] u.d. Titel >Clemens<. Übersetzt von Lea Ritter-Santini. In: >In Forma di Parole<. Libro Secundo. Reggio Emilia: Elitropia Edizioni, November 1980, S. 225–263
- in: Werkausgabe: >Rot gegen Rot<, 2008

In der Gärtnerei. [Kapitel aus dem unveröffentlichten Roman Frau Berta.]

- In: >Insel-Almanach auf das Jahr 1964<. Frankfurt/Main: Insel Verlag, 1963, S. 20–28
- in: Werkausgabe: >Rot gegen Rot<, 2008

Die Raben. [Kapitel aus dem unveröffentlichten Roman Frau Berta. Später u.d. Titel >Die Rabenschlacht< als Titelerzählung erschienen.]

- In: >Akzente<, München, Jg. 7, 1960, Heft 4, S. 294–308
- u.d. Titel >Die Rabenschlacht<. [Titelerzählung]. In: >Die Rabenschlacht<, 1973
- [Französisch] u.d. Titel >Les Corbeaux<. Vom Autor übersetzt. In: >Cahiers des Saisons<, Printemps 1961, Paris: Editions Julliard, S. 527–538
- in: Werkausgabe: >Rot gegen Rot<, 2008

Brief des Pharisäers

- In: >Kürbiskern<. Grünwald bei München: Damnitz Verlag, Jg. 2, 1966, Heft 3, S. 9–17
Widmung: Wolfgang Koeppen gewidmet
- in: >Außerdem. Deutsche Literatur minus Gruppe 47 gleich wieviel?< Anthologie. Herausgegeben von Hans Dollinger. München, Bern, Wien: Scherz Verlag 1967, S. 60–69
- in: >Neue Literatur<. Zeitschrift des Schriftstellerverbandes der Sozialistischen Republik Rumänien. [Zeitschrift der deutschsprachigen Minderheit]. Bukarest, Jg. 19, Heft 10, Bukarest, Oktober 1968, S. 91–98
- in: >Erzähler des S. Fischer Verlages 1886–1978<. Herausgegeben von Knut Beck. Frankfurt/Main: Fischer Taschenbuch Verlag (Oktober 1978 [Bd. 9999])
- [Französisch] u.d. Titel >Lettre du Pharisien<. Vom Autor übersetzt. In: >Documents, Revue des Questions Allemandes<. Offenburg, Baden, Jg. 26, 1971, Heft 4, S. 111–121
- [Slowakisch] u.d. Titel >List farizejovi<. Übersetzt von Perla Bzochova. In: >Slovenské Pohľady<, Bratislava, 1969, Heft 10, S. 124–130
- in: Werkausgabe: >Rot gegen Rot<, 2008

Lärm

- In: >Akzente. Zeitschrift für Literatur<. München: Carl Hanser Verlag, 1974, Heft 3, Juni 1974
- [Französisch] >Bruit<. Übersetzung vom Autor überarbeitet. Unveröffentlichtes Typoskript.
- in: Werkausgabe: >Rot gegen Rot<, 2008

Bericht über Bruno. Roman. Frankfurt/Main: Insel Verlag 1962, 296 S.

- Taschenbuchausgabe: München/Zürich: Droemer-Knauer (April 1964 [Bd. 381]), 251 S.
- Buchgemeinschaftsausgabe: Berlin, Darmstadt, Wien: Deutsche Buchgemeinschaft 1964, 319 S.
- Sonderausgabe: Frankfurt/Main: S. Fischer Verlag 1972, 296 S.
- Taschenbuch-Neuausgabe: Frankfurt/Main: Fischer Taschenbuch Verlag (September 1976 [Bd. 1752]), 296 S.

- Taschenbuchausgabe: Frankfurt/Main: Fischer Taschenbuch Verlag (Januar 1985 [Bd. 5444]). Mit einem Nachwort von Alexandra Plettenberg. 308 S.
- Taschenbuchausgabe mit neuem Titelbild: Frankfurt/Main: Fischer Taschenbuch Verlag (Januar 1999 [Bd. 14318]). Mit einem Nachwort von Alexandra Plettenberg. 308 S.
- 2. Auflage Februar 2004
- Werkausgabe: Herausgegeben mit einem Nachwort von Alexandra Plettenberg-Serban und Wolfgang Mettmann. Göttingen 2009

als Fortsetzungsroman

- in: >Die Tat<, Zürich, ab 29. März 1969
- in: >Allgemeine Zeitung<, Mainz, vom 18. Februar bis 16. Juni 1998

Auszüge

- >Bericht über Bruno<. [Das erste Kapitel]. In: >Insel-Almanach auf das Jahr 1963<. Frankfurt/Main: Insel Verlag 1962, S. 55–64
- >Der neue Botschafter der Sowjetunion< in: >Wozu Diplomatie? Außenpolitik in einer zerstrittenen Welt<. Hrgb. Gerd-Klaus Kaltenbrunner. Freiburg, Basel, Wien: Verlag Herder [Herderbücherei Initiative Bd. 68] 1987, S. 69–75

>Rapport sur Bruno<. [Die französische Version ist vom Autor überarbeitet.]

Paris: Editions Gallimard, Dezember 1964. 340 S.

- 2. Auflage März 1965; 3. Auflage Mai 1965; letzte Auflage Juni 1974

Für >Rapport sur Bruno< erhielt Breitbach im Februar 1965 den Prix Combat.

Auszug

- >Dossier Bruno< in: >Cahiers des Saisons<. Automne 1963, Paris: Editions Julliard, S. 515–522

Übersetzungen von >Bericht über Bruno<

>Report on Bruno<. Amerikanisch. Übersetzt von Michael Bullock. New York: Alfred A. Knopf 1964. [Die englische Übersetzung wurde für die amerikanische Ausgabe von Herman Elkon bearbeitet.]

>Report on Bruno<. Englisch. Übersetzt von Michael Bullock. London: Jonathan Cape 1964. [Für diese Übersetzung erhielt Michael Bullock 1965 den Schlegel-Tieck-Preis]

- Taschenbuch. London: Panther Books [Bd. 2304], 1967

>Kertomus Brunosta<. Finnisch. Übersetzt von Aarno Peromies. Provvo, Helsinki: Werner Söderström Osakeyhtiö 1964, gebundene und broschiierte Ausgabe

>Dossier Bruno<. Holländisch. Übersetzt von W. Wielek-Berg. Amsterdam/Brüssel: Elsevier 1964, gebundene und broschiierte Ausgabe

>Rapport om Bruno<. Schwedisch. Übersetzt von Gun und Nils A. Bengtsson. Malmö: LTs Förlag 1964, gebundene und broschiierte Ausgabe

>Informe sobre Bruno<. Spanisch. Übersetzt von J. Ferrer Aleu. Barcelona, Buenos Aires, Mexico D.F., Bogota, Rio de Janeiro: Plaza & Janes, S.A. Editores, Oktober 1965

- Neuübersetzung: María Isabel Hernández González. Barcelona: Alba Editorial, S.L., Februar 2009, 328 S.

Das blaue Bidet oder Das eigentliche Leben. Roman. Frankfurt/Main: S. Fischer Verlag 1978, 452 S.

- Taschenbuchausgabe: Frankfurt/Main: Fischer Taschenbuchverlag (August 1980 [Bd. 2104]), 269 S.

- >Le Bidet bleu<. Französisch. Übersetzt von Marianne Rose. Paris: Editions Pierre Belfond 1981, 318 S.

- Auszug aus >Das blaue Bidet<: u.d. Titel >Espresso<. In: >Das literarische Bankett<. Arrangiert von Heinz Ludwig Arnold und Christiane Feuerstein. Dekoriert von Thomas Müller. Leipzig: Gustav Kiepenheuer Verlag 1996, S. 254

- Werkausgabe: Herausgegeben mit einem Nachwort von Alexandra Plettenberg-Serban und Wolfgang Mettmann. Göttingen 2013